

2025
6

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

在宅しょうがい者の社会参加を支援します **Auxílio às Pessoas com Deficiência para Participação na Sociedade**

Fornecemos um auxílio às pessoas com deficiência que vivem no lar, para apoiar sua participação na sociedade.

Público-alvo: Pessoas que na data base de 1/abr/2025, possuem menos de 75 anos de idade, cuja unidade familiar é isenta de Juuminzei – Imposto residencial, que vivem no lar e possuem uma das cademetas abaixo:

- ① Shintai Shougaiha Techou - Cademeta para pessoa com deficiência física de 1º ou 2º grau;
- ② Ryouiku Techou - Cademeta médico educacional de pessoa com deficiência intelectual A1, A2, B1 ou B2;
- ③ Seishin Shougaiha Hoken Fukushi Techou – Cademeta de saúde e bem-estar para pessoas com deficiência psiquiátrica de 1º ou 2º grau;

Valor: 12.000 ienes por ano por pessoa

Modo de solicitar: No final de junho, a prefeitura enviará um aviso para as pessoas com probabilidade de serem elegíveis. Solicitar via postal, através do formulário online, no Shougai Fukushima ou Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika.

※ Há possibilidade de que pessoas que realizaram correção etc. da declaração do imposto municipal serem elegíveis.

Conferir mais detalhes na homepage da prefeitura.

Prazo para solicitação: até 11 de julho (sex) ※ As solicitações são aceitas mesmo após o prazo.

Informações: Shougai Fukushima (1º piso da prefeitura)

〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-65-6372

Homepage da prefeitura (em japonês)



障害基礎年金の予約制窓口相談 **Reserva p/ Consultas sobre Shougai Kiso Nenkin – Pensão Básica por Invalidez**

No caso de deficiência antes dos 20 anos de idade, ou se possua inscrição no Kokumin Nenkin – Sistema de pensão nacional na ocasião da primeira consulta devido a doença ou lesão, é possível solicitar o Shougai Kiso Nenkin. A consulta sobre o Shougai Kiso Nenkin também pode ser realizada no setor responsável na prefeitura, mediante reserva antecipada.

Dias e horário: de terça ~ sexta-feira (exceto feriados nacionais)

2 vagas de consulta em cada dia (9h30 ~ e 14h30 ~) ※ no máximo 60 minutos cada

Local: Hoken Nenkin 1º piso da prefeitura

Reserva para consulta: através do formulário ao lado

Prazo para reserva: desde 1 mês até 7 dias antes da data desejada

Outros: Consultas sobre solicitação do Shougai Kousei Nenkin - Pensão de invalidez do sistema de pensão social (no caso de estar inscrito no Kousei Nenkin na ocasião da primeira consulta sobre a respectiva doença ou ferimento), ou no caso de ter pressa, favor consultar o Hikone Nenkin Jimusho TEL.: 0749-23-1112.

Informações: Hoken Nenkin 1º piso da prefeitura TEL.: 0749-65-6516



Homepage da prefeitura de Nagahama (em japonês)



Reserva online (em japonês)

ながはま涼みどころをご利用ください

Utilizem o Nagahama Suzumi Dokoro - Pontos nos Quais Poderá se Refrescar

Com o intuito de prevenir a incidência de danos à saúde devido ao Necchuushou (hipertermia), colocaremos instalações do município e instalações comerciais colaboradoras com ar condicionado como pontos do Nagahama Suzumi Dokoro, e à disposição para que possam se refrescar.

Ao usar o Nagahama Suzumi Dokoro como local de descanso, poderá evitar o calor temporariamente, o que ajudará na prevenção da hipertermia.

Período: 1 de junho (dom) ~ 30 de setembro (ter)

Locais: Favor conferir sobre os estabelecimentos na homepage da prefeitura (em japonês).

Informações: Kankyō Hozenka TEL.: 0749-65-6513



Homepage da prefeitura de Nagahama (em japonês)

図書館だより 赤ちゃんタイムのご案内

Informações da Biblioteca

Akatchan Time - Horário para Bebês

Akatchan Time, é o horário prioritário para que famílias com bebês possam usar a biblioteca à vontade. Use a biblioteca nesses horários caso possua alguma insegurança em vir com o bebê. Obviamente, a biblioteca também pode ser usada nos outros dias e horário.

Contamos com a compreensão e colaboração para que a biblioteca seja um local agradável para todos.

Informações: Nagahama Toshokan TEL.: 0749-63-2122

[Horário de realização 10h00 ~ 16h00]

Nagahama Toshokan: segunda-feira

Azai Toshokan: sexta-feira

Biwa Toshokan: domingo

Torahime Toshokan: quarta-feira

Kohoku Toshokan: quinta-feira

Takatsuki Toshokan: sábado



Homepage da biblioteca (em japonês)

GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de recepção dos exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses

Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	Datas de realização	aos nascidos em:	Datas de realização
4 meses	21/fevereiro ~ 10/março/2025	16 de julho	março/2025	25 de julho Recepção: 13h00 ~ 13h55
	11 ~ 31/março/2025	29 de julho		
10 meses	20/agosto ~ 7/setembro/2024	17 de julho	setembro/2024	25 de julho Recepção: 13h35 ~ 14h15
	8 ~ 30/setembro/2024	28 de julho		
1 ano e 8 meses	14 ~ 30/novembro/2023	10 de julho	outubro/2023 novembro/2023	8 de julho
2 anos e 8 meses	10 ~ 30/novembro/2022	9 de julho	dezembro/2022 janeiro/2023	7 de agosto
3 anos e 8 meses	15 ~ 30/novembro/2021	3 de julho	novembro/2021	7 de julho

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

***Não realizamos teste de doenças contagiosas como influenza ou de COVID-19.**

TEL. (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor consultar-se no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento: junho: 1, 8, 15, 22, 29
julho: 6, 13, 20, 27**

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar o Myna Hokenshou (cartão do My Number vinculado ao seguro de saúde) ou um documento com os dados do seguro de saúde no qual está inscrito, Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



日曜日の乳がん検診を実施します

Exame de Câncer de Mama no Domingo

O câncer de mama atinge 1 em cada 11 mulheres e é o tipo de câncer mais comum entre estas. É muito importante realizar o exame de câncer de mama a cada dois anos. Realizaremos o exame de câncer de mama em alguns domingos na instituição médica, para que um número maior de pessoas possam realizá-lo.

Público-alvo: mulheres com 40 anos de idade ou mais (exame 1 vez a cada 2 anos)

Custo: 49 anos de idade ou menos: 1.800 ienes; 50 anos de idade ou mais: 1.500 ienes;

Local: Shiritsu Nagahama Byouin Health Care Kenkyuu Center

Datas: 8 de junho (dom), 6 de julho (dom), 5 de outubro (dom) e 9 de novembro (dom). ※Somente no período da manhã.

Inscrições: por telefone nos dias úteis entre 13h00 ~ 17h00, diretamente com o Shiritsu Nagahama Byouin TEL.: 0749-68-2335

*A recepção das inscrições será encerrada assim que atingir o nº de vagas disponíveis.

Outros: * Também é possível realizar o exame nos dias úteis no Shiritsu Nagahama Byouin, Nagahama Sekijuuji Byouin e no Kohoku Byouin (Kinomoto-cho Kuroda). Informe-se sobre os detalhes através na homepage.



Kenshin kun
Mascote da
Promoção da Saúde

Exame de câncer de mama no Nagahama Sekijuuji Byouin ➡ Reserva por telefone TEL.: 0749-63-0016 (Terça ~ sexta-feira 13h00 ~ 15h00)

Exame de câncer de mama no Shiritsu Kohoku Byouin ➡ Reserva pelo formulário online (em japonês) ▶



Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759

後期高齢者健康診査を実施します

Realização do Kouki Koureisha Kenkou Shinsa

O Kouki Koureisha Kenkou Shinsa - exame de saúde de pessoas inscritas no Seguro médico de pessoas acima de 75 anos de idade (doravante mencionado como exame de saúde), é realizado com o intuito de detectar precocemente doenças do estilo de vida como diabetes etc. e evitar seu agravamento. Realize o exame uma vez por ano, para estar a par do seu estado e usar essas informações na promoção da sua saúde.

Este exame de saúde é realizado pelo município, sob a contratação pelo Ken Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengoukai – União Regional do Seguro médico para pessoas acima de 75 anos de idade de Shiga.

Público-alvo: Pessoa inscritas no Kouki Koureisha Iryou Seido ※Com exceção das abaixo citadas.

1. Pessoa internada em hospital, ou residente em asilo de idosos etc. (há mais de 6 meses);

2. Pessoa que já realizou outro tipo de exame de saúde (Tokutei Kenshin, Zeroji Kenshin etc.) neste ano fiscal;

Custo: gratuito

Período de realização: até 28 de fevereiro do ano seguinte ao recebimento do Jushinken

Época de envio do Jushinken (cupom para exame): final de junho (previsão)

※Porém, o Jushinken não será enviado para a pessoa que completou 75 anos de idade e ingressou no Seguro médico para pessoas acima de 75 anos neste ano fiscal. Se deseja receber o Jushinken, solicite por favor no Hoken Nenkinaka.

Locais de realização: nas instituições médicas mencionadas na carta enviada anexo ao Jushinken. Reserve antecipadamente na instituição médica e realize o exame de saúde.

Informações: Hoken Nenkinaka TEL.: 0749-65-6527



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)

結婚された世帯や東京圏からの

Auxílio às Famílias de Recém-casados e Pessoas que Fixaram Residência no Município Vindos da Área Metropolitana de Tokyo

移住者を支援します

Kekkon tou Shinseikatsu Shien Jigyou – Sistema de auxílio à nova vida de casados

Subsidiaremos parte das despesas de moradia, mudança para a casa nova, com intuito de apoiar a nova vida da famílias de recém-casados ou que realizaram o Juramento de parceria.

Mais informações na homepage. ※Será encerrado assim que o orçamento for atingido.



Kekkon Shinseikatsu
Shien Jigyou
(em japonês)

Ijuu Shugyou Shien Jigyou – Sistema de auxílio à fixação de residência e trabalho no município

Com intuito de promover a migração, fixação de residência no município, e solucionar a falta de mão de obra nas empresas de pequeno e médio porte, apoiaremos as pessoas que mudaram-se da área metropolitana de Tokyo para o município, e começaram a trabalhar em uma das pequenas e médias empresas elegíveis.

Consulte os requisitos, etc. na homepage da prefeitura de Nagahama e do governo de Shiga.

Informações: Mirai Kodomo Wakamonoka TEL.: 0749-65-6371



Ijuu Shugyou Shien
Jigyou (em japonês)

6月の税・料 **PAGAMENTO DE IMPOSTOS - TAXAS DO MÊS DE JUNHO** Prazo: 30/junho/2025

1ª Parcela ou parcela com valor total do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

1ª Parcela ou parcela com valor total do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

1ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

7月の税・料 **PAGAMENTO DE IMPOSTOS - TAXAS DO MÊS DE JULHO** Prazo: 31/julho/2025

2ª Parcela do Kotei Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de Planejamento Urbano)

2ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

2ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

1ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Os Impostos - Taxas Municipais podem ser pagos na Prefeitura de Nagahama, no Hokubu Goudou Chousha, no Shimin Service Madoguchi (subprefeituras), nas instituições financeiras coligadas, lojas de conveniência ou através de pagamentos Cashless.

Definição da Porcentagem da Taxa do Kokumin Kenkou Hoken do Ano Fiscal Reiwa 7

O Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde) é um sistema onde todos contribuem mutuamente para poderem receber serviços médicos com tranquilidade em caso de ferimentos ou doenças.

A administração do Kokumin Kenkou Hoken é realizada pelo governo provincial, que realiza a estimativa anual do total necessário para as despesas médicas e outros, e define a porcentagem padrão de acordo com o níveis de rendimento de cada prefeitura. Os requisitos para titular do seguro de saúde foram amenizados, e em meio à redução do número de segurados do Kokumin Hoken, as despesas médicas, as despesas para apoiar o sistema de saúde para pessoas acima de 75 anos de idade, as despesas do seguro de cuidados e assistência continuam aumentando, e a situação financeira do Kokumin Kenkou Hoken continua extremamente crítica.

A porcentagem padrão apresentada pelo governo provincial neste ano teve reajuste em média de 5,5% por unidade familiar em comparação ao ano fiscal Reiwa 6. Considerando este grande aumento, decidimos utilizar uma parte do fundo do sistema, e conter o aumento da porcentagem em 3,0%.

Alteração a partir do ano fiscal Reiwa 7

Na taxa do Kokumin Kenkou Hoken, o limite máximo de tributação da parte médica passará de 650.000 ienes para 660.000 ienes e da parte de assistência passará de 240.000 ienes para 260.000 ienes.

Também revisamos os critérios de cálculo para as reduções de 50% e 20%, ampliando a faixa de beneficiários.

Visão Geral

Encargo pago pelos segurados nas instituições médicas etc.

Estimativa total dos gastos médicos

Taxa do Seguro

Subsídio do Governo Nacional e Provincial

Como a porcentagem da taxa do seguro é determinada

A província de Shiga realiza a estimativa anual do total das despesas médicas e outros de toda a província. Os municípios apresentam as porcentagens para cálculo da taxa do seguro de saúde baseando-se nesta estimativa.

Valor da taxa do seguro por unidade familiar

O valor da taxa do seguro por unidade familiar é determinado somando-se a taxa por unidade familiar, a porcentagem sobre a renda de cada segurado e a taxa per capita multiplicada pelo número de segurados.

Porcentagens da Taxa do Seguro do ano fiscal Reiwa 7	Parte médica (*1)	Parte de assistência (*2)	Parte de cuidados (*3)
Porcentagem sobre a renda familiar (Renda do ano anterior - ¥430.000) × (%)	6,70%	2,72%	2,39%
Taxa per capita (por cada segurado)	¥ 27.500	¥ 11.400	¥11.500
Taxa por unidade familiar	¥ 19.500	¥ 7.800	¥ 5.700
Taxa máxima estabelecida	¥ 660.000	¥ 260.000	¥ 170.000

*1 Parte médica: De encargo dos segurados, é utilizada para custear os benefícios médicos (aproximadamente 70% da despesa médica).
 *2 Parte de assistência: De encargo dos segurados, é utilizada como auxílio de parte das despesas médicas de pessoas acima de 75 anos de idade.
 *3 Parte de cuidados: De encargo dos segurados com idade entre 40 e 64 anos, é utilizada no custeio de despesas do seguro de cuidados e assistência.

●Redução no valor da taxa do Kokumin Kenkou Hoken

Para famílias cuja renda é inferior a um determinado valor, aplicamos uma redução na taxa per capita e na taxa por unidade familiar (redução de 70%, 50% ou 20%). A redução é determinada baseando-se na renda do ano anterior. Quando não há declaração de renda, não é possível definir se é ou não alvo de redução da taxa. Aqueles que não possuem rendimentos, também devem realizar a declaração.

●A taxa do Kokumin Kenkou Hoken poderá ser reduzida em caso de desemprego involuntário

Entre as pessoas inscritas no Kokumin Kenkou Hoken que ficaram desempregadas involuntariamente, devido a demissão por parte da empresa, etc., aquelas cujo cartão de beneficiário do seguro desemprego contém o motivo especificado com os números [11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 34], e com menos de 65 anos na data de desligamento do emprego, podem ter a taxa reduzida se realizarem o devido trâmite.

●A taxa do Kokumin Kenkou Hoken é parcelada em 10 vezes

A taxa do seguro é calculada por ano fiscal (de abril a março do ano seguinte), e o pagamento é realizado em 10 parcelas, de junho a março do ano seguinte. Para uma parte das pessoas que recebem aposentadoria, a taxa é descontada diretamente desta. A forma de pagamento vem descrita na notificação enviada em meados de junho.

●O carnê de pagamento é enviado em nome do Setainushi (chefe da unidade familiar)

A taxa do Kokumin Kenkou Hoken é calculada por unidade familiar, e seu pagamento é de obrigação do chefe da unidade familiar. Porém, somente as pessoas associadas ao seguro são alvos do cálculo.

●Solicitamos a colaboração para o pagamento das taxas do Kokumin Kenkou Hoken dentro do prazo.

Após o vencimento, há acréscimo da taxa de nova cobrança e de juros. Conferir os pormenores no aviso sobre o pagamento. Caso a pendência prossiga, há casos em que é emitido um cartão de segurado com validade de curta duração (6 meses). Quando há pendências, não é possível emitir o Gendogaku Tekiyou Ninteisho – cartão de limitação do encargo das despesas médicas ou receber o subsídio para o Ningen Dock (exame geral de saúde).

Procure efetuar os pagamentos dentro do prazo, para que possa utilizar o sistema do seguro de saúde sem preocupações.

O pagamento da taxa do Kokumin Kenkou Hoken pode ser realizada através de sistemas Cashless.

O pagamento da taxa pode ser realizada com cartão de crédito, internet banking, PayPay, etc. Ao ler o código de barras com os aplicativos específicos do smartphone, poderá efetuar o pagamento quando e de onde quiser. ※Conferir a homepage da prefeitura para mais informações.

